

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1947)
Heft: 1076: 28ème

Artikel: Swiss holiday experiences
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693563>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

remain in our country for 3 months and will be distributed amongst families in the cantons of St. Gall and Berne. [A.T.S.]

A special train, carrying 542 German children, has arrived in Basle, 250 of whom will be placed in families in the cantons of Appenzell, the remainder will be sent to families in other parts of the country. [A.T.S.]

The last of the crippled children sent to Switzerland from France, six months ago, have now returned to their country.

They were treated in special clinics in Zurich and Lausanne. [A.T.S.]

—oo—

The Tribunal of the 4th Division, sitting in Basle, passed the following sentences for espionage during the last war: Corporal Heinzmann: 20 years penal servitude, degradation and expulsion from the army; Schleiniger, Manfred: 13 years penal servitude; Baumgartner, Louis: 12 years penal servitude and expulsion from the army; sentences varying from five months to three years were passed on seven others of the accused. [A.T.S.]

Following an invitation by the Swiss Press Association, a number of Czecho-Slovakian Journalists have arrived in Switzerland for a fortnights stay. They are visiting the towns of Berne, Basle, Geneva, Lucerne and Zurich. On their arrival at Dübendorf they were greeted by Dr. Meier, President of the Zurich Press Association. [A.T.S.]

The French Premier, Monsieur Paul Ramadier, landed at the Airport Basle-Mulhouse, and was greeted by the Director of the aerodrome, Ch. Koepke, to whom he expressed his satisfaction that the international airport has come into being. He also thanked the Swiss authorities and the Swiss people for the spontaneous reception which they had accorded to General de Lattre de Tassigny, Chief of the French General Staff, during his recent visit to Switzerland. [A.T.S.]

The next Federal Singing Competition (Eidg. Sängerfest) will take place in Berne from the 18th—29th of June, 1948. The concert Hall to be specially built, will have seating accommodaticon for 8,400 spectators, the stage can hold 3,000 performers; the building will be erected on the Allmend.

BOOKS ARE STILL THE BEST PRESENTS

PROMPT DESPATCH TO ANY ADDRESS —
HERE OR AT HOME

This Week's Suggestion:

ENGLAND TODAY IN PICTURES 9/6 (Postage 6d.)
ART IN SWITZERLAND 6/- (Postage 4d.)

MAX KIMCHE, Bookseller,

GT. WESTMINSTER HOUSE, 35, HORSEFERRY RD., LONDON, S.W.1

Telephone: VICtoria 8365.

Amongst the latest candidates for the post of Governor of Trieste the name of Dr. Walter Stucki, formerly Swiss Minister in Paris and Vichy, has been mentioned. We understand that Minister Stucki, has, in fact, been sounded as to whether he would be willing to accept nomination, but he has declined to stand as a candidate.

A number of British railway experts, at present in Switzerland, attended one of the sittings of the National Council in Berne. The President of the Chamber welcomed the visitors in English. [A.T.S.]

Albert Lebrun, a former President of the French Republic, was seen in the Diplomatic enclosure of the National Council, watching their deliberations. He later conversed with several members of the Swiss Parliament. [A.T.S.]

Dr. Karl Henschen, formerly head of the surgical clinic of the University of Basle, has been nominated Honorary Member of the Greek surgical society "Hellenike Chirurgical Hetaireia." [A.T.S.]

Peter Staehelin, for 28 years one of the Editor's of the "*National Zeitung*" in Basle, has retired from his post. He is 65 years old. [A.T.S.]

The 34th General Meeting of the Swiss Bankers took place, on Saturday, September 27th, at Lucerne under the Presidency of Bernhard Sarasin (Basle). Amongst the invited guests were: Federal Councillor Dr. Stampfli, Professor Laur, Dr. Homberger, Professor Kohli, Minister Sulzer, Professor Dr. P. Keller, and Professor W. Rappard. [A.T.S.]

NEWS FROM THE COLONY.

We hear that the *Consistoire* of the Swiss Church has appointed Pasteur Claude Reverdin from Geneva, as successor to Pasteur M. Pradervand.

Pasteur Reverdin, who is taking up his ministry at the end of this year, is the son of a medical practitioner and married to the daughter of colonel de Haller, of Geneva, they have two children, a boy and a girl.

Dr. Arnold Kunzli, has taken up the position, as London Correspondent of the "*National Zeitung*," of Basle, in succession to the late Dr. E. Spuhler.

Dr. Kunzli has previously occupied the post of foreign correspondent of the "*National Zeitung*" in Rome, and at one time was connected with the "Flüchtlingslager" organisation.

SWISS HOLIDAY EXPERIENCES.

The Holiday Season having now come to an unexpected end, the Editor would be glad, if some of the readers, who were privileged in spending their vacation in our country, would write short accounts of their experiences, pleasant or unpleasant, for the benefit of those, who, for some reason or other, were unable to undertake the journey to the "old country."

SUISSES FRANÇAIS.

(One of our readers has kindly sent us the article published below, which appeared in the French paper "LE FIGARO," issue September 20th, 1947, and which will, no doubt, be of interest to our French-speaking compatriots.)

Les Suisses romands constituent une section non négligeable de la famille française : il est intéressant de se demander dans quelle mesure ils sont ou ne sont pas des nôtres. Problème complexe et bien de relativité, car, si l'on vient de Paris, un Suisse français est un Suisse, mais, si l'on vient de Zurich, c'est un Français, ce qui signifie que ces termes mêmes prêtent à malentendu et demandent à être définis. Si, de même, nous croyons pouvoir parler au singulier de la Suisse romande, c'est que nous semblons ignorer des différences que les intéressés estiment, non sans raison, essentielles : Genève, Vaud, Neuchâtel sont protestants ; Fribourg, le Valais catholiques ; le Valais, Vaud, Genève sont rhodaniens ; Fribourg, Vaud, Neuchâtel de coloration bourguignonne. L'unité, négative peut-être, n'existe que dans l'usage d'une même langue, une certaine communauté de tempérament et une commune influence de la Confédération sur ces confédérés, dont plusieurs sont tard venus dans la famille politique suisse. Les "Alamans" admirent ces "Burgondes" pour le brillant reflet de leur latinité, mais non sans quelque inquiétude pour le reflet, bien relatif, de quelques défauts de ces mêmes Latins. Et là encore tout est en effet relatif, car ce que les Suisses alémaniques pensent des Suisses français, c'est assez exactement ce que ceux-ci pensent de nous : on a l'impression qu'un pantographe dessinerait très bien les deux portraits à la fois.

La Suisse, du reste, ne serait pas elle-même sans cette importante minorité, dont l'attraction culturelle est centrifuge, mais l'attraction politique centripète, ce qui crée, en l'espèce, un sain et solide équilibre. Essayons donc de discerner (reprenant une question que nous avons déjà traitée pour la Suisse allemande) en quoi les Suisses français sont suisses, et en quoi ils sont français. Nous nous demanderons ensuite en quoi ils sont semblables aux Français de France, et en quoi ils en diffèrent.

* * *

Les Suisses français sont authentiquement et profondément suisses par le fait qu'ils font partie de la Confédération, qu'ils sont associés depuis plusieurs siècles à son histoire et solidaires de la destinée helvétique. Il se peut que, pour beaucoup d'entre eux, ce soit un mariage de raison, ce n'en est pas moins un mariage de conviction et je ne pense pas qu'on trouverait beaucoup de Suisses français désireux de devenir politiquement français. Nulle part ne se rencontre l'état d'esprit qu'on trouve par exemple dans certains milieux de Liège. C'est également par conviction que le Romand est acquis au régime démocratique suisse, synonyme pour lui d'autonomie cantonale, de liberté individuelle, de respect des minorités, d'indépendance nationale. Ce patriotisme, qui s'exprime au maximum dans l'armée démocratique, les Suisses français le ressentent à l'égal de tous leurs concitoyens. Du fait de cette communauté politique, la Suisse française a acquis certaines qualités proprement suisses, d'ordre, d'organisation, d'honnête confort, qui n'eussent peut-être pas été autrement dans le génie naturel de tous ses enfants.

Mais là s'arrêtent les ressemblances, car les Suisses français n'ont ni la même langue, ni la même culture que leurs associés alémaniques, et ils se sentent à cet égard entièrement différents, on pourrait même dire qu'ils se veulent entièrement différents. Leur tempérament du reste est autre, plus vif, plus individuel, plus indiscipliné (ceci du reste bien relatif) ; leurs réactions spontanées sont autres, plus rapides, et ils veulent bien admettre que la fantaisie, à condition de n'en pas abuser, puisse avoir sa place légitime dans la vie. C'est en somme une autre race, plus exactement sans doute une autre tribu, des Burgondes et non des Alamans. Et puis, ils sont sur un autre versant géographique, du moins en ce qui concerne le Valais, Vaud et Genève, le courant rhodanien attirant ces cantons vers la France, la Provence, de façon subtile et lointaine vers la Méditerranée.

Les Suisses romands sont flattés sans doute quand on dit qu'ils ressemblent aux Français, mais on ne leur ferait pas plaisir en exagérant la ressemblance : faisons donc avec soin les distinctions nécessaires. Ils sont d'abord des nôtres par la langue, le français étant leur langue beaucoup plus que l'allemand n'est celle des Suisses allemands. Leur culture, d'autre part, est française, notre littérature est la leur, ils sont pleinement solidaires à cet égard de notre civilisation, dont le déclin ou la ruine serait pour eux l'équivalent d'une catastrophe, et, de ce point de vue, leur attachement à la France éternelle est non seulement sincère mais passionné. Ils se flattent du reste de nous ressembler



Delicious meat juice concentrated and flavoured. An ideal meat stock for soups. A stimulating hot drink, made in a moment.

Specially packed in glass airtight containers of 24 cubes (approximately 6 pints). Price 1/3

One of
Maggi's Products
Made in England

MARBER & CO.
(Food Products) Ltd.
1, Stanhope St., N.W.1